

1707 Mai 27., Courbevoie

A

SCHREIBEN<sup>1</sup> VON [BEAT FRANZ PLAZIDUS] "DE ZURLAUBEN", [CAPITAINÉ-COMMANDANT DER KOMPAGNIE ZURLAUBEN IM REGIMENT PFYFFER IN FRANZ. DIENSTEN], AN [DEREN INHABER, ALT] AMMANN [UND DERZEITIGEN STADT- UND AMTSRAT, HPTM. BEAT JAKOB II.] ZURLAUBEN "DE GESTELLENBOURG, RECOMMANDÉ AU MAISTRE DE LA POSTE DE LUCERNE", "PAR LUCERNE A ZUG", "EN SUISSE"

---

*"J'exécuteray vos ordres aussi tost que j'auray reçu L'argent de Flandre [- im damals zwischen Frankreich einer- und Österreich, England und Holland anderseits herrschenden Krieg um die span. Erbfolge kam das Regiment Pfyffer und mit ihm die Kompagnie Zurlauben in Flandern zum Einsatz -]². c'est ce qui est assés difficile a arracher du s.<sup>r</sup> [Lieutenant Felix] **Utiger** neantmoins jé luy escriis lettre Sur lettre pour le solliciter a expedier la lettre de change j'espere qu'il fera de son mieux a me la envoyer au plus Viste Mes freres [sicher **Heinrich Damian Leonz** und **Beat Ludwig** Zurlauben, die damals das Collège d'Harcourt in Paris besuchten, gemeint]³ se portent bien et vous assurent de Leurs tres humbles respects et mr. [Bénigne] Cregnan [=Grenan, deren Präzeptor an besagtem Collège] selon tous les apparences se donne tous les soins possibles pour les faire avancer dans L'estude j'ay remis les papiers qui regardent la terre de Villé [- nach dem Ableben von Graf **Beat Jakob** Zurlauben im Jahre 1704 war die Grafschaft Villé an dessen Tochter **Françoise-Honorée-Julie** Zurlauben gefallen -] a mr [Etienne de] **Sully** a qui je n'ay pas encore pû parler depuis ma precedente⁴ je ne manqueray pas de Luy dire ce que vous me mandés dans la vostre. j'ay remis l'incluse adressé a S.A.S. mgr. [Louis-Auguste de Bourbon] le duc du **Maine** [Colonel général des Suisses et Grisons] ... [dès] aussitost a la poste elle m'a pas encore fait response. je luy parleray aussi touchant la difficultés qu'il veut faire des deux capitaines lieutenants dans vostre[dite] Comp.<sup>e</sup> [- Capitaine-lieutenant war damals Theodor **Beck** -]⁵ je luy diray les raisons que vous me marqués a l'esgard des debtes sur les Comp.<sup>es</sup>⁶ de feu mon Oncle [Gardehptm. und Brigadier **Beat Heinrich Josef** Zurlauben] je vous enverray une liste au premier jour je le puis pour le present parsqe mr. [le colonel François-Nicolas-Albert] de **Castella** [in dessen Regiment sich 1706 eine der besagten Kompagnien befand] m'en a rien dis de tout cela que simplement ce que je devois payer je n'ay rien entendus parler jusqu'icy touchant ce que mr. [Johann Rudolf] ... [**Kreuel**] a été élu Baillif de Baden [- um dem Absender die Übernahme der von Kreuel in-*

negehabten Gardeleutnantsstelle in der Kompagnie von Beat Heinrich Josef Zurlauben sel. zu ermöglichen, war Kreuel tatsächlich anlässlich der Landsgemeinde vom 1. Mai 1707 von Stadt und Amt Zug mit der Landvogteistelle der Grafschaft Baden betraut worden -]7 je ne scay ce que mr. Utiger fait de ce qu'il vous propose Damian **s[c]hicker** pour enseigne [- Schicker war damals Wachtmeister<sup>8</sup> und sollte auch auf diesem Posten verbleiben; Fähnrich war Ignaz **Schleuniger**<sup>9</sup>, der dann im August zum Unterleutnant befördert wurde<sup>10</sup> -]11 car ... [à] moy il me propose le Sergent [Hans Kaspar] **Schr[e]iber** [der dann im August 1707 auch tatsächlich zum Fähnrich ernannt wurde]<sup>12</sup> il vaudroit cependant mieux comme vous me marqués que Schriber demeurasse sergent pour son profit que de demander a estre enseigne je escri-ray[!] encore au Sujet de la place d'enseigne la piece de draps de livrée partira de Paris Samedy prochain [den 28. Mai oder eher den 4. Juni gemeint] c'est au coche de Langres que je L'ay mis pars que je'y ay trouvé qu'il avoit quelque Ballot adressé a Basle et de plus qu'il en Couste pas tant qu'au coche de strasbourg ou on donne 6.s.[?] par livres au lieu qu'a celuy de Langres on donne que 2./[?]<sup>13</sup> qui va aussi viste que celuy de strasbourg je tacheray de vous envoyer ...latter[?]<sup>14</sup> au plus viste je vous diray pour nouvelle que Johannes [Jakob] **egger** [aus dem Luzernbiet] appelé autrement le chat est deserté apres avoir volé quelques chesnises[!] de costé d'autre aux soldats il y eut deux du mesme joures de la Comp.<sup>e</sup> de Villars[-Chandieu] qui ont desertés Si vous me pouviés envoyer quelques hommes cela feroit bien a ma Comp.<sup>e</sup> pars que mrs **Ruep[p]lin** [der Sohn von Ignaz Josef **Ruepplin**]<sup>15</sup> et [Heinrich?] **E[s]cher**<sup>16</sup> [beide gehörten sie der Gardekompagnie Zurlauben an] ont quitté mandés s'il vous plaist si je dois envoyer le compte de ce que le dit Ruepplin me doit a mr. son[dit] Pere ou bien a vous il m'est tres utile d'estre Lieutenant de ma comp.<sup>e</sup> aux gardes [welches Amt Beat Franz Plazidus Zurlauben offiziell am 28. Mai 1707 antrat]<sup>17</sup> pour la remettre sur un bon pied et dressér mr. muller [=Müller, von Zug, dieser war damals noch Gardefähnrich] pour cela enfin que ... [à] mon absence il puisse faire les mesme offices que je fais actuelement me donnant tous les soins possibles pour cela d'autant plus que cette lieutenance m'aide a subsister au reste je seray toujours le plus exacte a suivre les ordres que vous voudrez bien me prescrire estant jusqu'au dernier soupire de ma mort avec tout le respect possible ...

je vous prie d'assurer ma tres chere mere [**Maria Barbara** Zurlauben] de mes tres humbles respects et de luy dire que je rendray response sur la lettre qu'elle m'a escrit quand la Comp.<sup>e</sup> sera de retour de la garde [am Hofe **Ludwigs XIV.**].

- 1) Auf dem Adressenschildchen finden sich noch einige Zahlenvermerke, die vermutlich als Taxangaben zu interpretieren sein dürften.
- 2) s. Zurlauben/HM VII 336 die Anm. unter dem Jahr 1707
- 3) s. Zurlaubiana AH 86/37 S. 2 Mitte
- 4) s. ebenda AH 66/77
- 5) s. ebenda AH 128/103 Nr. 2
- 6) s. ebenda AH 51/87, 88
- 7) s. ebenda AH 22/94, AH 65/172, AH 86/165 und AH 101/19  
Dass die Wahl Kreuels zum Landvogt der Grafschaft Baden vermutlich ertrölt bzw. erkaufte wurde - Beat Jakob II. Zurlauben dürfte dabei sicher mitbeteiligt gewesen sein - geht aus Aschwanden/Landvögte 21 Nr. 20 hervor.
- 8) s. Zurlaubiana AH 128/103 Nr. 10
- 9) s. ebenda Nr. 5
- 10) s. ebenda AH 115/56 Nr. 37
- 11) Bezüglich der durch das Ausscheiden des Capitaine-commandant Beat Franz Plazidus Zurlauben aus dem Offizierskorps der Kompagnie Zurlauben im Regiment Pfyffer einsetzenden Personalmutationen s. ebenda AH 105/94 spez. Nrn. 13-20.
- 12) s. ebenda AH 115/56 Nr. 45
- 13)

14)

=*[Jakob] Kloter?*

- 15) s. ebenda etwa AH 1/120 Schluss
- 16) s. ebenda AH 184/120
- 17) s. Pinard/Chronologie V 319

---

Original, mit Siegel - AH 139, 396a-398 - Blatt 396a<sup>v</sup> leer

## 192

1715 Mai 12., Zürich

A

SCHREIBEN VOM [ARZT], DR. [MED. JOHANN HEINRICH] LAVATER, AN  
"FRAUWEN HAUPTMÄNIN" [MARIA JAKOBEA] ZURLAUBEN [ALS WITWE  
VON HPTM. ÄGID FRANZ ANDERMATT, VERHEIRATETE] ANDERMATT,  
ZUG

---

"Auff ryfflichen überlägung ihrer syth abreis [- die Adressatin hatte sich zu Dr. Lavater nach Zürich begeben -]<sup>1</sup> Zwey yngelangter schryben, stehet Zu Vernemmen 1<sup>o</sup>. dass mit dem übergebenen pflaster, so ihren mitgeben worden, und darvon die geschwulst sich vermindert, Zu continujeren. 3.<sup>o</sup>[!] dass die schmärtzen Zu stillen, mit einem Zarten tüechlin, dass in halb Carmillen und roosöhl Zutuncken, umb den finger Zuschlagen, und darüber dass mittgebene pflaster Zu le-